IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

(THE BARBER OF SEVILLE.)

A COMIC OPERA,

In Two Acts,

THE MUSIC BY ROSSINI.

—o—

AS REPRESENTED AT

HER MAJESTY'S THEATRE,

HAYMARKET.

A NEW EDITION, REVISED AND CORRECTED.

—o—

LONDON:

PRINTED BY J. MALLETT, WARDOUR STREET, SOHO.

DRAMATIS PERSONÆ.

COUNT ALMAVIVA *the Lover of Rosina*............	Signor MARIO.
ROSINA, *Ward of Doctor Bartolo*......	Madame GRISI.
DOCTOR BARTOLO....	Signor LABLACHE.
BASILIO, *a Music-Master*.	Signor N. N.
FIGARO, *the Barber*... ...	Sig. F. LABLACHE.
BERTHA, *the Governante*.	Signora E. GRISI.
FIORELLO, *a Servant*. ... AN OFFICER.............. A NOTARY...	Signor N. N.

Chorus of Musicians.
Chorus of Soldiers.

Scene—the City of Seville.

N.B. The subject of the plot of this Opera is antecedent to that of the "NOZZE DI FIGARO" of *Mozart;* the story of the present Opera is before, the other after, the marriage of the Count.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Il momento dell'azione è sul aurora. La Scena rappresenta una Strada in Siviglia.

Fiorello, introducendo varj Suonatori: indi il Conte Almaviva.

Fio. Piano, pianissimo! senza parlar:
Tutti con me venite quà.
Coro. Piano, pianissimo! eccoci quà.
Tutti. Tutto è silenzio; nessun qui c'è,
Che i nostri canti possa turbar.
Con. Fiorello, olà! *Fio.* Signor, son quà.
Con. Ebben gli amici? *Fio.* Son pronti già.
Con. Bravi, bravissimi; fate silenzio.
Fio. e Coro. Piano, pianissimo! senza parlar.

SERENATA.

Con. Ecco ridente il Cielo; spunta la bella aurora;
E tu non sorgi ancora, e puoi dormir cosi?
Sorgi, mia bella speme, vienì bell'idol mio.
Rendi men crudo, o Dio! lo stral che m feri.
Oh sorte! già, veggo quel caro sembiante,
Quest'anima amante ottenne pietà.
Oh istante d'amore! oh dolce contento,
Che eguale non ha.

Ei, Fiorello! *Fio.* Mio signore.
Con. Dì; la vedi? *Fio.* Signor, nò.
Con. Ah, che è vana ogni speranza!
Fio. Signor Conte, il giorno avanza—
Con. Ah, che penso! che farò?
Tutto è vano—Buona gente—

ACT FIRST.

SCENE FIRST.

The moment of the action is the dawn. The scene represents a street in Seville.

Fiorello, introducing various Musicians: afterwards the Count Almaviva.

Fio. Softly, softly! not a word:
Hither this way all with me.
Cho. Softly, softly! we are here.
All. All is silence; no one near
To disturb our serenade.
Count. Ho, Fiorello! *Fio.* Sir, I'm here.
Count. Well, our friends? *Fio.* They're ready here.
Count. Then all is well; but hush, be still.
Fio. & Cho. Softly, softly! not a word.

SERENADE.

Count. The heaven is smiling; the sweet dawn awakes:
Art thou not risen? canst thou slumber still?
Rise, my fair hope, my bosom's idol, come.
Ye gods! assuage the pangs that rend this heart.
Oh, fate! already I behold
That face, and shall soft pity gain.
Oh, moment blessed by love, oh joy!
What bliss on earth can equal mine!

Ho, Fiorello! *Fio.* My good sir.
Count. Say, hast thou seen her? *Fio.* No, signor.
Count. Ah, how vain is every hope!
Fio. Signor Count, the day advances—
Count. What must I think? what shall I do?
'Tis all in vain—well, then, my friends—

Coro. Mio signore. [*sotto voce.*
Con. Avanti, avanti:
(*da una borsa a Fiorello, il quale distribuisce* [*denari a tutti.*)
Più di suoni, più canti
Io bisogna ormai non ho.
Fio. Buona notte a tutti quanti;
Più di voi che far non ho.
[*Gli suonatori circondano il Conte.*
Coro. Mille grazie—mio signore—
Del favore—dell'onore—
Ah! di tanta cortesia
Obbligati in verità.
(Oh che incontro fortunato
E un signor di qualità!)
Con. Basta, basta; non parlate—
Ma non serve—non gridate—
Maledetti, andate via—
Ah, canaglia, via di quà!
(Tutto quanto il vicinato
Questo chiasso sveglierà.)
Fio. Zitti, zitti!—che rumore!
Ma che onore? che favore?
Maledetti, andate via,
Ah, canaglia via di quà!
(Deh, che chiasso indiavolato!
Ah che rabbia che mi fa.)
[*Il Coro parte.*
Con. Gente indiscreta! Ah quasi
Con quel chiasso importuno
Tutto quanto il quartier han risvegliato.
Alfin sono partiti!—E non si vede?
E inutile sperar. Eppur quì voglio
Aspettar di vederla. Ogni mattina ella su quel balcone
A prender fresco viene in sull'aurora.
Proviamo. Olà, tu ancora ritirati, Fiorello.
Fio. Vado; là in fondo attenderò suoi ordini.
[*Si retira.*

Cho. Yes, Signor. [*in a low voice*
Count. Here, this way:
[*Gives a purse to Fiorello, who distributes money to all.*
Of your music and your songs
No longer have I need.
Fio. Good night, my friends, good night,
I have no farther need of you.
[*The Musicians surround the Count.*
Cho. A thousand thanks, good Sir,—
For these favours—for such honours—
Ah! for such condescension, Sir,
How truly we're obliged.
(Oh, what a happy thing it is
To serve a man of quality!)
Count. Enough, enough; not a word more—
There, have done—your clamours cease,
Rascals, away from hence—
Ye scoundrels, off, away!
(This horrid uproar will awake
All the neighbourhood around.)
Fio. Silence, silence!—what an uproar!
What honours, pray? what favours mean ye?
Scoundrels, hence, away!
Rascals, be off! away!
(Eh, what a devilish uproar this!
Ah, you will drive me mad outright.)
[*Exit Chorus.*

Count. What thoughtless fellows! They had nearly
With their importunate uproar
Awakened the whole neighbourhood around.
At last they're gone.—But she appears not yet!
'Tis vain to hope. Yet here will I await her.
For in yon balcony does she
At early morning come to take the air.
I'll wait and see. Do you retire, Fiorello.

Fio. I go, and yonder will await your orders.
[*Retires.*

SCENA II.

Figaro, e detto.

BOLLERO.

La ran la lera, la ran la la!
  Largo al factotum della città.
  Presto a bottega che l' alba è già.
La ran la lera, la ran la la!
  Ah che bel vivere, che bel piacere
  Per un Barbiere di qualità.
Ah, bravo Figaro, bravissimo!
  Fortunatissimo per verità!
  La ran le lera, la ran la la!
Pronto a far tutto la notte e il giorno,
  Sempre d' intorno in giro stà.
Miglior cuccagna per un barbiere.
  Vita più nobile nò non si dà
  La ran la lera, la ran la la!
Rasori, e pettini, lancette, e forbici,
  Al mio comando tutto, quì stà.
V' è la risora poi del mestiere
  Colla donnetta, col cavaliere,
  La ran la lera, la ran la la!
Tutti mi chiedono, tutti mi vogliono;
  Donne, ragazze, vecchi, fanciulle.
  Quà la parucca—presto la barba—
  Quà la sanguigna—
  Fiagaro—Figaro son quà, son quà,
  Figaro sù—Figaro giù—
  Figaro quà—Figaro là—
  Pronto, prontissimo! son come un fulmine;
  Sono il factotum della città.
Ah, bravo Figaro, bravo, bravissimo!
  Fortunatissimo per verità.
  La ran la lera, la ran la la.

SCENE II.

Figaro, and the above.

BOLLERO.

La ran, la lera, la ran la la!
  Room for the city's factotum here;
  I must off to my shop for the dawn is near.
La ran la lera, la ran la la!
  What a merry life, what pleasure gay
  Await a barber of quality.
Ah, bravo, Figaro, bravo bravissimo!
  Of men the happiest sure art thou!
  La ran la lera, la ran la la!
Ready at call both by night and by day,
  I bustle about so active and gay.
What better cheer, what happier lot,
  Could ever an active barber await!
  La ran la lera, la ran la la!
Razors and combs, and lancets and scissors,
  All here is ready at my command,
Then there are little resources besides—
With the young dame, with the gay chevalier—
  La ran la lera, la ran la la!
How all are after me, how all inquire for me,
  Both young ones and old, both mistress and
  By wig here—my beard here— [maid.
  Your lancet has need here—
  Figaro—Figaro—here, Sir, her e!
  Figaro up—Figaro down—
  Figaro here—Figaro there!
  I'am all activity, quick as the light'ning;
  Room for the city's factotum here.
Ah, bravo Figaro, bravo, bravissimo!
  In very truth the most lucky of men.
  La ran la lera, la ran la la!

Ah, ah! che bella vita!
Faticar poco, e divertirsi assai;
E in tasca sempre aver qualche doblone,
Gran frutto della mia riputazione.
Ecco qua: senza Figaro
Non si accasa in Siviglia una ragazza;
A me la vedovella ricorre per marito.
Io colla scusa del pettine di giorno,
Della chitarra col favor la notte,
A tutti onestamente,
Non fo per dir, m' adatto a far piacere.
Oh che vita, che vita! oh che mestiere!
Orsù, presto a bottega.

Con. (E' desso, o pur m' inganno.)

Fig. (Chi sarà mai costui?)

Con. Oh, è lui senz' altro—Figaro.

Fig. Mio padrone—oh chi veggo?—Eccellenza.

Con. Zitto, zitto! prudenza; qui non son conosciuto,
Nè vò farmi conoscere. Per questo
Ho le mie gran ragioni.

Fig. Intendo; la lascio in libertà.

Con. No. *Fig.* Che serve?

Con. No, dico; resta quà;
Ora mi spiego. Al Prado.
Vidi un fior di bellezza, una faniculla,
Figlia di un certo medico barbogio,
Che quà da pochi dì s' è stabilito.
Io di questa invaghito
Lasciai patria e parenti, a quà men venni
Col nome di Lindoro;
E qui, la notte e il giorno,
Passo girando a quei balconi intorno.

Fig. A quei balconi?—un medico?—oh cospetto!
Siete ben fortunato;
Sui maccheroni il cacio v' è cascato.

Ah, ah! what a happy life is mine!
The toil but light, the amusement great;
A purse with good doubloons well lined,
The noble fruit of my great reputation.
Yes, 'tis e'en so: without my aid
There's no a girl in Seville would get married:
To me the little widow runs
To seek a husband; under the excuse
Of this my comb by day, guitar by night,
I strive to please all in an honest way,
Tho' surely 'tis not I who ought to say so.
Oh what a life, a merry trade is mine!
Now, quick to my shop away.

Count. ('Tis surely he, or I am much deceived.)

Fig. (Who may this be?)

Count. Oh, 'tis himself—Figaro!

Fig. Good master!—what see I?—your Excellency.

Count. Hush, Hush! be prudent; I am not known here,
Nor do I wish to be. For this
I have the best of reasons.

Fig. I understand; I will not incommode you.

Count. No. *Fig.* For what purpose?

Count. Go, I tell you; stop,
I will explain myself. 'Twas on the Prado
I saw the flower of beauty, a young lady,
The daughter of a certain old physician,
Who recently has settled in this place.
Enamoured with the fair one, I have left
My country and relations, and am come
Under the feigned name of Lindoro hither:
And here both night and day,
I watch and wander near this balcony.

Fig. At yonder balcony?—a doctor?—faith,
Esteem yourself the happiest of men;
Your bread and butter ready comes to hand,

Con. Come! *Fig.* Certo! Là dentro
Io son barbiere, parrucchier, chirurgo,
Botanico, spezial, veterinario;
Il faccendier di casa.
Con. Oh bella sorte! *Fig.* Non basta; la ragazza
Figlia non è del medico; è soltanto la sua pupilla.
Con. Oh che consolazione!
Fig. Perciò—ma zitto! *Con.* Cos' è?
Fig. S' apre il balcone?
[*Si ritirano sotto il portico.*

SCENA III.

Rosina, e poi Bartolo, sul Balcony, e detti in strada.

Ros. Non e ventuo ancora?
Conte. Oh, mia vita! mio nume! mio tesoro!
Vi veggo al fine; al fine—
Ros. (O che vergogna! vorrei dargli il biglietto.)
Bar. Ebben ragazza,
Il tempo è buono. Cos' è questa carta
Ros. Nulla, Signore; sono le parole
Dell aria dell' INUTIL PRECAUZIONE!
Conte. Ma brava dell' INUTIL PRECAUZIONE!
Ros. Ah me meschina! l' aria mi è cadutta;
Raccoglietela presto. *Bar.* Vado, vado. [*scende.*
Ros. Pst! Pst! *Conte.* Ho inteso.
Ros. Presto' *Conte.* Non temete.
Bar. Son quà; dov' è? [*escende en strado.*
Ros. Ah, il vento se l'ha portate via.
Guardate.
Bar. Io non la veggo. Ehi signerina
Io non vorrei. (Cospetto!
Costei m'avesse preso—) In casa! in casa!
Animo, su; a chi dico? in casa presto.
Ros. Vado, vado! che furia!

Count. How! *Fig.* Certainly; within this house
I'm barber, hair-dresser, and surgeon too,
Botanist, apothecary, veterinary;
The jack-of-all-trades of the house.
Count. How fortunate! *Fig.* This is not all; the girl
Is not the doctor's daughter, but his ward.
Count. Oh what a consolation this!
Fig. Therefore—but hush! *Count.* What is it?
Fig. Look, look, the balcony is opening!
[*They retire under the portico.*

SCENE III.

Rosina, and afterwards Bartolo, on the Balcony; the above in the Street.

Ros. Comes he not yet?
Count. Oh, my life, my angel, my treasure!
Do I at length behold thee; at length—
Ros. (Provoking! would I could give him this note.)
Bar. Well, well, my child,
It is fine weather. Pray what letter's that?
Ros. Oh, nothing; only the words of an air
Out of the "Inutil Precauzione."
Count. Bravo! the "Inutil Precauzione!"
Ros. Oh, how unlucky; I have dropped the paper;
Pray go and pick it up.—*Bar.* I go, I go. [*goes down.*
Ros. Hist, Hist!—*Count.* I understand—
Ros. Make haste!—*Count.* Ne'er fear me.
Bar. I'm here; where is it? [*coming into the street.*
Ros. Oh, Sir, the wind has carried it away.
Pray look again.
Bar. I cannot see it. No, no, Miss!
I'll look no more. (Good heavens,
She may have tricked me!—) In there, in,
Come come; mind what I say; into the house.
Ros. I go, I go; well, what a fuss is here?

Bar. Quel balcone lo voglio far murare.
Dentro, dico!
Ros. Ah, che vita da crepare! [*entrando.*
Conte. Provera disgraziata il suo state infelice.
Sempre più m'interessa.
Fig. Presto presto! vediamo cosa scrive.
Conte. Appunto, leggi.

Fig. Le vostre assidue premure hanno eccittata la mia curiosita. Il mio tutore e per uscir di casa; a pena si sara allontanato, procurate con qualche mezzo ingegnoso di indicarmi il vostro nome, il vostro strato e le vostre intenzione. Io non poss,o giammia comparire al balcone senza l' indivisible compagnia del mio tiranno. Siate per certo che tutto e disposte a fare per rompere le sue catene. La sventurata. "*ROSINA.*"

Conte. Si, si; le romperò. Su, dimmi un poco
Che raza d' uomo è questo suo tutore?
Fig. Un vecchio indemoniato;
Avaro, sospettoso. brontolone—
Ajuto, ajuto! *Conte.* Che? *Fig.* S' apre la porta.
Bar. Ehi fra momenti io torno;
Non aprite a nessun. Se Don Basilio
Venisse a ricercarmi, che m' aspetti.
Le mie nozze con lei voglio affrettare.
Si, dentr' oggi finir vò quest' affare. (*parte.*
Con. Dentr' oggi le sue nozze con Rosina!
Ah, vecchio, rimbambito;
Ma dimmi or tu, chi è questo Don Basilio?
Fig. E'un solenne imbroglion di matrimonj;
Un collo torto, un vero disperato,
Sempre senza un quattrino.
Già è maestro di musica:
Insegna alla raggazza.—*Con.* Bene, bene:
Tutto giova saper: di tue fatiche
Largo compenso avrai.—*Fig.* Davver!—
Con. Parola.
Fig. Dunque oro a discrezione?

Bar. I'll surely have that balcony walled up.
In, in I say.

Ros. Oh, what a life is mine ?

Count. Poor girl, her miserable situation
Does interest me more and more.

Fig. Quick, quick ; let's see what she has written.

Count. Well, read.

Fig. (*reads*.)

" Your assiduous attentions have excited my curiosity. My guardian is just going out ; the moment he is gone, devise some ingenious means of informing me of your name, your situation in life, and your intentions. I can never appear at the balcony without being inseparably attended by my tyrant. Be assured, however, that entirely disposed to break her chain, is the unhappy

" ROSINA."

Count. Yes, she shall break them. But say,
What kind of a fellow is this guardian ?

Fig. Oh, he's a sad old devil of a fellow :
A miser, all suspicion and all bluster—
Hold, hold !—*Count*. What is it ?—

Fig. The door opens.

Bar. Ho there ; a moment and I shall return ;
Let no one in. If Don Basilio
Should come to ask for me, tell him to wait.
I wish to hasten on my marriage with her ;
This very day I will conclude the business. [*goes*.

Count. This day concludes his marriage with
Rosina ! Oh, the old doting fool !
But say who is this Don Basilio !

Fig. A match-maker of most intriguing note,
A hypocrite, a very desperado,
With ne'er a shilling in his pocket : he
Has lately set up as a music-master,
And teaches this young girl.—*Co*. Well, well ;
'Tis useful to know all things. For your trouble
A handsome sum is yours.—*Fig*. Indeed ?

Count. My word for it.

Fig. What, gold in plenty ?

Con. Oro a bizzeffe. Animo, via!

Fig. Son pronto; ah, non sapete
I simpatici effetti prodigiosi,
Che ad appagare il mio Signor Lindoro,
Produce in me la dolce idea dell' oro!

Fig. All' idea di quel metallo
Partentoso onnipossente,
Un vulcan la mia mente
Già cominica a diventar.
Con. Su, vediam di quel metallo
Qualche effetto sorprendente;
Del vulcan della tua mente
Qualche mostro singolar.
Fig. Voi dovresti travestirvi,
Per esempio, da soldato.
Con. Da soldato?—*Fig.* Sì signore.
Con. Da soldato? e che si fà.
Fig. Oggi arriva un reggimento.
Con. Sì; m'è amico il colonello.
Fig. Va benon.—*Con.* Ma, e poi?
Fig. Cospetto! dell' alloggio col biglietto
Quella porta si aprirà?
Che non dite, mio Signore,
L'invenzione è naturale,
Con. O che testa originale!
Bravo, bravo in verità.
Fig. O che testa universale!
Bella, bella in verità.
Piano, piano, un altra idea—
Veda l'oro cosa fa!
Ubriaco: si ubriaco
Mio signor, si fingerà.
Con. Ubriaco?—*Fig.* Sì Signore.
Con. Ubriaco?—ma perchè?
Fig. Perchè d'un che poco in sè,
Che dal vino casca già
Il tutor, credete a me,
Il tutor, si fiderà.

Count. Yes, to your heart's content.
Come, courage then!
Fig. I'm ready; ah, you can't imagine
The sympathetic, wonderful effects,
That in assisting my good Signor Lindor,
The sweet idea of gold produces in me.
Fig. At th' idea of this metal
Potentous and omnipotent,
My mind e'en now begins to glow
Like a volcano full of flame.
Count. Come, of this metal let us see
Some strange and wonderful effect;
From the volcano of your mind
Some surprising prodigy.
Fig. You must disguise yourself;
For instance—as a soldier.
Count. As a soldier?—*Fig.* Even so, Sir,
Count. As a soldier? and for why?
Fig. To-day arrives a regiment here.
Count. E'en so; the Colonel is my friend.
Fig. Most excellent!—*Count.* How so?
Fig. Why, zounds! but show a billet,
And yonder door will open fly.
What say you of this, my good Sir.
Sure the invention's not amiss.
Count. What genius! how original!
Bravo, excellent, i'faith!
Fig. What a capacious head is mine;
This is excellent i'faith!
But soft, but soft, another thought,
Only see what gold can do.
Tipsey?—yes, tipsey, my good Sir,
You must put on that character.
Count. Tipsey?—*Fig.* Even so, Sir.
Count. Tipsey?—but for what?
Fig. Because a man not quite *se ipse*,
Whose head with wine is fairly stored,
Trust me would be less likely still
To make the guardian distrust.

a 2. Questa è bella per mia fè ;
Bravo, bravo, in verità.
Con. Dunque. *Fig.* All opera.
Con. Andiam. *Fig.* Da bravo.
Con. Vado, oh il meglio mi scordavo.
Dimmi un po, la tua bottega
Per trovarti dove sta ?
Fig. La bottega ? non si sbaglia ;
Guardi bene, eccola là.
Numero quindici, a mano manca,
Quattro gradini, facciata bianca,
Cinque peruche nella vetrina,
Sopra un cartello, POMMATA FIXA,
Mostra in azurro alla moderna,
V'è per insegna una lanterna,
Là senza fallo mi troverà.
Con. Ho ben capito. *Fig.* Or, vado presto.
Con. Tu guarda bene. *Fig.* Io penso al resto.
Con. Di te mi fedo *Fig.* Colà l'attendo.
Con. Mio caro Figaro. *Fig.* Intendo, intendo.
Con. Porterò meco. *Fig.* La borsa piena.
Con. Si quel che vuoi. *Fig.* Ma il resto poi,
Oh non si dubiti che bene andrà.

a 2.

Con. Ah che d'amore la fiamma io sento,
Nunzia de giubbilo e di contento.
Ecco, propizia che in sen mi scende,
D'ardor insolito quest' alma accende,
E di me stesso maggior mi fa.
Fig. Delle monete il suon già sento ;
L'oro già viene, viene l'argento.
Eccolo, eccolo, che in tasca scende,
D'ardore insolito quest' alma accende,
E di me stesso maggior mi fa.
[*Figaro entra in asa ; il Conte parte.*

a 2. This is excellent, i' faith ;
Bravo, 'tis in truth well done !
Count. Well, then. *Fig.* To business.
Count. Let's away. *Fig.* With spirit.
Count I go—but, ho, there's one important thing
I had forgotten, say where is your shop,
That I may not miss finding it ?
Fig. My shop ? you can't mistake ;
Look yonder, there it is,
'Tis number fifteen to the right—
The steps are four, the front is white,
In the window perukes five—
On a board Pomade divine—
Show-glass blue of latest taste,—
For the sign a lantern hangs—
There you'll find me without fail.
Count. I know it now. *Fig.* Then no delay.
Count. Look to it well. *Fig.* Leave all to me.
Count. To you I trust. *Fig.* I wait you there.
Count. My dear Figaro. *Fig.* I take, I take.
Count. I will bring. *Fig.* A purse well lined.
Count. If that you wish—*Fig.* Oh then the rest,
Oh doubt it not, 'twillall go well.

a 2.

Count. The flame of love, I feel it here,
Of bliss and joy the harbinger.
Propitious in my breast it glides,
And wakes an unknown feeling there,
That raises me above myself.
Fig. The money's chink e'en now I hear ;
See the gold, the silver see,
How it fills my swelling purse,
And wakes an unknown feeling here,
That raises me above myself.
[*Figaro enters the house ; the Count goes out.*

SCENA IV.

Camera nella casa di D. Bartolo.

Rosina con lettera in mano.

Uua voce poco fa quà nel cor mi risuonò ;
Il mio cor ferito è già, e Lindor fu che il piagò.
Sì : Lindoro mio sarà ; lo giurai, la vinceró.
Il Tutor ricuserà ; io l' ingegno aguzzerò.
Alla fin s' acchetterà, e contento io restero.
Sì, Lindoro mio sarà : lo giurai, la vinceró.
Io sono docile, son respettosa ;
Son ubbidiente, dolce, amorosa,
Mi lascio reggere, mi fo guidar,
Ma se mi toccano dov' è il mio debole,
Sarò una vipera, e cento trappole,
Prima di cidere, farò giocar.
Sì, sì la vincerò ; potessi almeno
Mandargli questa lettera ; ma come ?
Di nessun quì mi fido ;
Il tutor ha venti occhi ; basta, basta,
Sigilliamola intanto.
Con Figaro il Barbier dalla finestra
Discorrer l' ho veduto più d' un ora.
Figaro è un galantuomo,
Un giovin di buon cuore,
Chi sà ch' ei non protegga il nostro amore ?

SCENA V.

Rosina e Figaro.

Fig. Oh buon dì, signorina.
Ros. Buon giorno, signor Figaro.
Fig. Ebbene, che si fo ? *Ros.* Si muor di noja.
Fig. Oh diavolo, possibile !
Una raggazza, bella e spiritosa.
Ros. Ah ah, mi fate ridere ; che mi serve le spirito.
Che giove la bellezza.
Se chiusa io sempre sto fra quattro mura,
Chè mi par d' esser proprio in sepoltura.

SCENE IV.

A Chamber in De Bartolo's House.

Rosina with a letter in her hand.

A voice e'en now thrilled to my very heart;
My heart is smitten, Lindor gave the wound.
Yes, Lindor shall be mine; I've sworn, he trimphs,
My guardian will refuse, I must be cunning.
But he will yield at last, and I be happy.
Yes, Lindor shall be mine; I've sworn he triumphs,
Docile I am, and respectful too,
All meekness, all obedience,
I let myself be gently led.
But if my weaker side they touch,
I'll prove a viper, and will play
A thousand tricks before I yield.
Yes, he shall triumph: oh, could I but send
This letter to him; but how to find the means?
There's no one here that I can trust:
My guardian has a hundred eyes; well, well,
At leat I'll seal the letter meanwhile.
With Figaro the Barber I beheld him
From out my window talking full an hour.
This Figaro's a very honest fellow,
A lad who has the best of hearts.
Who knows but he may aid me in my love?

SCENE V.

Rosina and Figaro

Fig. Oh, good day, Signorina.
Ros. Good day, good Mr. Figaro.
Fig. What are you doing? *Ros.* Dying of ennui.
Fig. The deuce, that's very likely, truly,
In one so handsome and so full of spirit!
Ros. You make me smile; pray what avails my spirit, and what beauty to avail,
If shut for ever up between four walls,
Which seem to me a very sepulchre.

Fig. In sepoltura? oibò; sentite, io voi.
Ros. Ecco il Tutor. *Fig*. Davvero?
Ros. Certo, certo è il suo passo.
Fig. Salva salva, fra poco
Ci rivedremo; ho a dirvi qualche cosa.
Ros. Eh ancor io, Signor Figaro.
Fig. Bravissima! vado. *Ros*. Quanto è garbato.
[*Partono.*

SCENA IV.

Bartolo e D. Basilio.

Bar. Don Basilio!
Vi trovo a tempo. Oh! io voglio
Per forzar o per amor dentro domani
Sposar la mia Rosina. Avete inteso?
Bas. Eh, voi dite benissimo.
E appunto io quì veniva ad avvisarvi—
Ma segretezza? è giunto
Il Conte d' Almaviva.
Bar. Chi? l' incognito amante della Rossina?
Bas. Apunto quello. *Bar*. O diavolo?
Ah qui ci vuol riparo?
Bas. Certo: ma—alla sordina.
Bar. Sarebbe a dir?
Bas. Cosi, con buona grazia
Bisogno principiare a inventar qualche favola
Che al pubblico lo metta in malo vista.
Bar. È voreste? ma una calunnia—
Bas. Ah, dunque la calunnia cos' è voi non sapete?
Bar. Nò davvero. *Bas*. Nò? uditemi e tacete.
La calunnia è un venticello,
Un' auretta assai gentile,
Che insensibile, sottile,
Leggermente, dolcimente,
Incomincia a susurrar.
Piano piano, terra terra
Sotto voce sibilando,

Fig. A sepulcure? good heavens! I wish to know—

Ros. See, see, my guardian's coming,

Fig. Say you so.

Ros. E'en so, e'en so, I know his footstep well.

Fig. Adieu, adieu! In a few moments I'll
Be here again; I've something to impart.

Ros. And so have I, good Mr. Figaro.

Fig. Indeed? adieu.—*Ros.* A civil fellow this.

[*Exeunt.*

SCENA VI.

Bartolo and D. Basilio.

Bar. Don Basilio,
I've found you just in time, for much I wish,
Either by force or love, within to-morrow,
To marry my Rosina; do you hear?

Bas. Yes; you are altogether in the right.
I came expressly to advise with you--
But secresy?—know, then,
Count Almaviva is arrived.

Bar. What, that same unknown lover of Rosina?

Bas. The very same, sir. *Bar.* O, the devil! then something must speedily be done.

Bas. Assuredly; but, sir, between ourselves—

Bar. What would you?

Bas. That we with good grace
Invent some tale that's plausible, to place him
In a bad light before the public eye.

Bar. And you would have—but then a calumny—

Bas. Ah, know you not then what's a calumny?

Bar. No, truly. *Bas.* No? Then hear me and be silent.

This calumny's a little breeze,
A zephyr of the gentlest kind;
Which, stealing on insensibly,
So lightly and so sweetly,
Begins to whisper round.
Softly, softly, o'er the ground
The small still voice does glide along

Và scorrendo, và ronzando,
Nelle oreschie della gente
S' introduce destramente,
E le teste ed i cervelli
Fà stordire, e fà gonfiar.
Dalla bocca fuori uscendo
Lo schiamazzo và crescendo;
Prende forza a loco in loco,
Scorre già di poco a poco,
Sembra il tuono, la tempesta,
Che nel sen delle foresta,
Va fischiando brontolando,
E ti fa d' orror gelar.
Alla fin trabocca, e scoppia,
Si propaga, e si raddoppia,
E produce un esplosione
Come un colpo di cannone,
Un tremuoto, un temporale,
Che fa l' aria rimbombar.
E il meschino calunniato,
Avvilito, calpestato,
Sotto il pubblico flaggello
Per gran sorte và a crepar. [*Partono.*

SCENA VII.

Figaro uscendo con precauzione, indi Rosina.

Fig. Ma bravi? va bonone; ho inteso tutto.
Evviva il buon tutore, povero babbuino;
Tua sposa?—eh via; pulisciti il bocchino.
Or che stanno là chiusi, procuriamo
Di parlare alla ragazza; eccola appunto.
Ros. Ebbene, Signor Figaro?
Fig. Gran cose, Signorina.
Ros. Sì, davver; *Fig.* Mangeremo dei confetti.
Ros. Come sarebbe a dir? *Fig.* Sarebbe a dire,
Che il vostro bel tutore ha stabilito
Esser entro doman vostro marito.

And now its subtle influence steals
Into the listening ears of men ;
And winning still its secret way,
And piercing to the head and brain,
Fills with confusion all within.
Then finding passage by the tongue,
The rumour goes increasing still ;
Little by little, force it gains,
And now it sweeps from place to place ;
It seems the thunder, and the storm,
That fierce along the forests sweep :
And howling on with furious rage,
The startled soul with horror shake.
At length its utmost fury bursts
With furious and redoubled rage,
Producing an explosion round,
Dreadful as the cannon's roar ;
Like the earthquake's fearful shock.
Spreading wild dismay around,
Making all the air resound,
Of calumny the victim thus,
Vilified, trod under foot,
Smarting 'neath the public lash,
Headlong to ruin driven. [*exeunt.*

SCENE VIII.

Figaro coming forth with precaution ; then Rosina.

Fig. Bravo ! all goes on well ; I overheard.
So, so, good guardian, poor simpleton !
Your spouse !—a good joke ! no, the grapes are sour.
While yonder they remain shut up, I'll try
And speak with the poor girl ; but here she is.
Ros. Well, Signor Figaro ?
Fig. Fine doings, Signorina !
Ros. Indeed !
Fig. Yes, we shall eat our wedding cake.
Ros. What do you mean ? *Fig.* I mean,
That this fine guardian of yours
Has fixed to marry you within to-morrow.

Ros. Eh, via ?

Fig. Oh, ve lo giuro ; col Maestro di Musica
A stendere il contratto là dentro si è serrato.

Ros. Si ; l' ha sbagliata affè
Povero sciocco ; l' avrà a far con me.
Ma dite, Signor Figaro,
Voi poco fa sotto le mie finestre
Parlavate un signore.

Fig. Ah ; un mio cugino—
E' un brave giovinetto ; buono testa,
Ottimo cuor ; qui venne
I suoi studj a compire, e il poverino
Cerca di far fortuna.

Ros. Fortuna ? eh, la farà.

Fig. Oh ne dubito assai : in confidenza,
Ha un gran difetto addosso. *Ros.* Un gran difetto.

Fig. Ah, grande ; è innamorato morto.

Ros. Sì, davvero ? quel giovine, vedete,
M'interessa moltissimo.

Fig. Per Bacco !

Ros. Non ci credete ?

Fig. Oh si

Ros. Ma la sua bella, dite, abita lontano ?

Fig. Oh nò !—cioè—quì a due passi

Ros. Ma è bella ?

Fig. Oh, bella assai !—sentite il sue ritratto,
Che vi fo in due parole ; svelta, gentil, vezzosa,
Capelli neri, guancia proporina,
Occhio che parla, mano che innamoro.

Ros. E il nome !

Fig. Ah, il nome ancora ?
Il nome ? ah, che bel nome ! si chiama.

Ros. Ebben ? si chiama ?

Fig. Poverina ; Si chiama Ro-si-na—Rosina.

Ros. Oh, tush!
Fig. I swear it; even now I saw him
Drawing the contract with you music-master.
Ros. Indeed! I' faith he's mistaken.
Poor simpleton; he has to do with me.
But tell me, Signor Figaro,
Just now below my window I beheld you
Speak with a gentleman.
Fig. A cousin of mine—
An excellent young man, with a good head,
And with the best of hearts; he is come here
His studies to complete; and try, poor fellow,
To make his fortune.
Ros. Fortune? oh, he'll make it. [selves
Fig. Oh, I much doubt it; and, between our-
He has one great defect. *Ros.* A great defect!
Fig. Yes, great; he's over head and ears in love.
Ros. Indeed! believe me that this youth
Does interest me much.
Fig. Does he, by Bacchus!
Ros. Don't you believe me?
Fig. Certainly I do.
Ros. But tell me, lives his fair one far from hence?
Fig. Oh no—that is—merely a step or two.
Ros. Say, is the lady handsome?
Fig. Oh, very handsome! I will draw her portrait
Just in two words: a pretty graceful figure,
Ringlets of jet, a rosy cheek,
An eye that speaks, a hand whose touch does thrill one.
Ros. And then, her name!
Fig. Her name did you say?
Her name?—Oh, what a pretty name!—she is called—
Ros. Well!—what is she called?
Fig. Poor little thing.
She is called Ro-si-na—Rosina!

Ros. Dunque io son—tu non m'inganni ?
Dunque io son la fortunata !
(Già me l' ero immaginata ;
Lo sapea prima di te.)

Fig. Di Lindoro il vago oggetto
Sì voi sìete, o mia Rosina.
(E' una volpe sopraffina ;
La sà lunga per mia fè !)

Ros. Senti, senti—ma a Lindoro
Per parlar come si fà ?

Fig. Zitto, zitto !—qui Lindoro
Per parlarvi or or sarà.

Ros. Per parlarmi ? bravo ! bravo !
Venga pur, ma con prudenza.
Io già moro d' impatienza !
Ah che tarda ? cosa fà ?

Fig. Egli attende qualche segno,
Poverin, del vostro affetto ;
Sol du righe di biglietto
Gli mandate, e quì verrà.
Che ne dite ? R*os.* Non saprei—

Fig. Su, corraggio ! R*os.* Non vorrei—

Fig. Sol du righe. R*os.* Mi vergogno.

Fig. Ma di che—di che ?—si sà ?
Presto, presto, quà un biglietto.
[*andando allo scrittorio.*

R*os.* Un biglietto—eccolo quà—

Fig. (Già era scritto !—oh ve' che bestia !
E il maestro io faccio a lei !
Ah, che in cattedra costei
Di malizia può dettar !
Donne, donne, eterni dei,
Chi vi arriva a indovinar ?)

Ros. (Fortunati affetti miei !
Io comincio a respirar.
Ah, tu solo, Amor, tu sei
Che mi devi consolar.) [*Fig. parte.*

Ros. And am I then —dost thou not mock me?
And am I then that happy one!
(Already I had guessed as much;
I knew it e'en before yourself.)

Fig. Rosina, yes, the object thou
Of poor Lindoro's tender flame.
(Oh, what a cunning fox is this;
In faith, she can see far enough!)

Ros. Hear me, hear me—to Lindoro,
Say, how shall I contrive to speak?

Fig. Hush, hush!—Lindoro's self
Will soon be here to speak to you.

Ros. To speak to me? oh, how delightful!
Yes, let him come, with prudence come.
Oh, I with impatience die!
Why delays he? what retards him?

Fig. Poor thing, he waits some sign,
Some little token of your love:
Do send him but a line or two,
And you will quickly see him here.
What say you?

Ros. Why, I should not know—

Fig. Nay, courage!

Ros. But I should not wish—

Fig. Only two lines.—*Ros.* You make me blush.

Fig. Of what—of what?—come, who will know?
Quick, quick, prepare a note.— [*Going to the desk.*

Ros. A note—oh, here it is—

Fig. What, ready written?—what a dolt was I!
And I presume to tutor her!
Faith, she has taken her degrees
In the school of artfulness!
Oh, woman, ye eternal gods,
Oh, who can fathom all your art?)

Ros. (How fortunate this love of mine!
I now begin to breathe again.
Oh, love, 'tis thou and thou alone,
Canst ease an anguish'd heart like mine.)

[*Exit* Fig.

SCENA VIII.

Rosina, indi D. Bartolo.

Ros. Ora mi sento meglio!
Questo Figaro è un bravo giovinetto.
Bar. In somma, colle buone,
Potrei sapere dalla mia Rosina
Che venne a far colui questa mattina
Ros. Figaro? non sò nulla.
Bar. Ti parlò?—*Ros.* Mi parlò.
Bar. Che ti diceva?
Ros. Oh, mi parlò di cento bagatelle;
Del figurin di Francia;
Del mal della sua figlia Marcellina.
Bar. Davvero! ed io scometto
Che portò la risposta al tuo biglietto.
Ros. Qual biglietto?
Bar. Che serve! quell' Arietta
Del INUTIL PRECAUZIONE,
Che ti cadde stamun giu dal balcone—
Vi fate rossa. (L'avrei indovinato.)
Che vuol dir questo dito così sporco d' inchiostro?
Ros. Sporco? oh, nulla—Io me l' avea scottato,
E con l' inchiostro or l' ho medicato.
Bar. (Diavolo!) E questi fogli?
Or son cinque, eran sei.
Ros. Quei fogli? E vero;
D' uno mi son servita
A mandar de' confetti a Marcellina.
Bar. Bravissima! e la penna; perchè fu tem.
Ros. (Maledetto!) La penna?—
Per disegnare un fiore sul tamburo.
Bar. Un fiore?—*Ros.* Un fiore.
Bar. Un fiore? ah fraschetta!
Ros. Davver.—*Bar.* Zitto!—*Ros.* Credete.
Bar. Basta così.—*Ros.* Signor.
Bar. Non più; tacete.

SCENE VIII.

Rosina, *afterwards D.* Bartolo.

Ros. Oh, now I feel relieved!
This Figaro is a kind-hearted creature.
Bar. Fairly and softly, with kind words,
Pray may I from Rosina know
What brought that fellow here this morning?
Ros. What, Figaro? I'm sure I cannot tell.
Bar. He spoke to you.—Ros. He did.
Bar. And pray what did he say?
Ros. Oh, why he chatted of a hundred triflings;
Of all the latest fashions come from France,
And of his daughter Marcellina's illness.
Bar. Indeed! now would I lay a wager
That he brought back an answer to your note.
Ros. What note?
Bar. Come! no quibbling; that air
Out of the INUTIL PRECAUZIONE,
You dropped this morning from the balcony—
You blush. (I think I've guess'd it now.)
How came that finger so mark'd with ink?
Ros. With ink? oh, nothing—I had burnt myself,
And used this ink by way of curing it.
Bar. (The devil!) And those sheets of paper?
There are but five, and there were six.
Ros. Those sheets? Oh, true;
I had made use of one of them
To send some sweetmeats to young Marcellina.
Bar. Bravo! this pen too; why has it been used?
Ros. (Confound him!) What, that pen?
Oh, to design a flower on my tambour.
Bar. A flower?—Ros. A flower.
Bar. A flower? oh you cunning jade!
Ros. 'Tis true.—Bar. Silence.
Ros. Believe me.
Bar. Enough of this.—*Ros.* Sir.
Bar. No more? be silent. *Exeunt.*

SCENA IX.

Berta sola.

Ber. Finora in questa camera
Mi parve di sentir un mormorio ;
Sarà stato il Tutor colla pupilla ;
Non ha un' ora di ben.—Queste ragazze
Non la voglion capir battono.
Con. (*di dentro*) Aprite !
Ber. Allafine farà qualche stortura
O anderà dalla noja in sepoltura.
[Ber. *apri, e parte.*

SCENA X.

Il Conte travestito da Soldato, contrafacendo i moti d' ubriaco ; indi Bartolo.

Con. Ehi di casa !—buona gente—
Ehi di casa—niun mi sente ?
Bar. Chi è costui ? Che brutta faccia !
È' ubriaco ; chi sarà ?
Con. Ehi di casa—maledetti !
Bar. Cosa vuol, signor soldato ?
Con. Ah—sì, sì : ben obbligato.
Bar. Qui costui—che mai vorrà ?
Con. Siete voi,—aspetta un poco—
Siete voi,—Dottor Bolardo ?
Bar. Che Balordo ;—*Con.* Ah, ah, Bertoldo !
Che Bertoldo ? Eh, andate al diavolo !
Dottor Bartolo !—*Con.* Ah bravissimo.
Dottor Barbaro ! benissimo ;
Già c' è poca differenza !
(Non si vede—che impazienza !
Quanto tarda !—dove stà ?)
Bar. (Io già perdo la pazienza !
Quà prudenza ci vorrà)
Con. Dunque voi—siete Dottore ?
Bar. Son Dottore—si signore.

SCENE IX.

Bertha alone.

Ber. Just now within this room
Methought I heard a noise.
Perchance it was the guardian with his ward;
She never has an hour's peace.—These girls
Wont hear if some one knocks.

Count (within). Open the door!

Ber. She will at last be driven to some rash act,
Or to the grave be brought by mere ennui.

[*Ber. opens the door, and exit.*

SCENE X.

The Count, disguised as a soldier, imitating the motions of a drunken man: afterwards D. Bartolo.

Count. Holloa within!—good people here—
Holloa within—does nobody hear me?
Bar. Who's this? what an ill-favored fellow!
He's drunk—who can he be?
Count. Holloa within! a curse upon you!
Bar. What would you, Mr. Soldier, here?
Count. Ah—yes; I am much obliged to you.
Bar. Who can this be? what can he want?
Count. Are you, sir—let me see—
Are you Doctor Barlordo?
Bar. What Barlordo?
Count. Ah, ah, Bertoldo!
Bar. What Bertoldo? Go to the devil!
Doctor Bartolo!
Count. Ah, bravissimo!
Doctor Barbaro! well and good,
There's little difference, after all.
(She comes not—oh! anxiety!
How long she stays! where can she [be?)
Bar. (I lose all patience, but
I must be prudent here.)
Count. Then you, sir—are a doctor?
Bar. Yes, sir, a doctor—even so.

Con. Benissimo! un' abbraccio—
Quà collega.—B*ar.* Indietro.
Con. Quà, *Lo abbraccia per forza.*
Sono anch' io Dottor perfetto—
Marescalco al reggimento—
Dell' allogio sul biglietto.
Osservate, eccolo quà.
B*ar.* (Dalla rabbia, dal dispetto
Io già crepo in verità;
Ah, ch'io fo se mi ci metto
Qualche gran bestialità!)
C*on.* (Ah, venisse il caro oggetto
Della mia felicità;
Vieni, vieni, il tuo diletto,
Pien d'amor, t'attende quà.)

SCENA XI.

R*osina, e detti.*

D'ascoltar quà m'è sembrato
Un' insolito romore:
Un soldato—ed il tutore!
Cosa mai faranno quà?
C*on.* È Rosina? or son contento.
R*os.* E mi guarda, s'avvicina.
C*on.* Son Lindoro. [*pieno a* Ros.
R*os.* Oh ciel, che sento!
Ah, giudizio per pietà.
B*ar.* Signorina, che cercate?
Presto, presto, andate vià.
R*os.* Vado, vado, non gridate.
B*ar.* Presto, presto, via di quà.
C*on.* Ehi, ragazza, vengo anch'io.
B*ar.* Dove, dove, signor mio.
C*on.* In caserna; oh, questa è bella!
B*ar.* In caserna? bagatella.
C*on.* Cara. R*os.* Ajuto!
B*ar.* Olà, cospetto!

Count. How fortunate! let us embrace—
Here, colleague. *Bar.* Stand off!
Count. Here [*Embracing him by force.*
A doctor I of full degrees—
The marshal of a regiment too—
Here is a billet on your house,
Look at it, here it is.
Bar. (With rage, with indignation, I
Am ready to burst;
Alas, what shall I do, if he [here?)
Commits some act of rashness
Count. (Ah, would my heart's dear idol come,
Sole object of my happiness!
Haste, oh, haste! thy fond adorer,
Full of love, awaits thee here.)

SCENE XI.

Rosina and the above.

Ros. Methought that I overheard e'en now
A most unusual clamour here.
A soldier!—and my guardian!—
What can they be doing here?
Count. It is Rosina! joyful sight!
Ros. He looks at me, he comes towards me!
Count. Behold Lindor. [*Softly to* ROS.
Ros. Oh, heavens! what hear I?
Oh, prudence, for mercy's sake!
Bar. Girl, what are you doing here?
Away, away, and leave the room!
Ros. I go, I go; do'nt halloo thus.
Bar. Quick, quick, and leave the room!
Count. Well, girl, and I will go with you.
Bar. Stop, stop, good sir, pray not so fast!
Count. To my quarters—this is good!
Bar. To your quarters? a good joke!
Count. Dearest! *Ros.* Help!
Bar. Zounds, sir, stand off!

Con. Vià, gettate il fazzoletto ; [*a parte.*
Fate presto, per pietà.

Bar. Ah, ci guarda, maledetto,
Ah, giudizio per pietà.

Bar. Ubriaco maledetto ;
Ah, costui crepar mi fa.

Con. Dunque vado.

Bar. O nò, signore.
Quì d'alloggio star non puo.

Con. Come, come.

Bar. Eh, v'è non replica :
Ho il brevetto d'esenzione.

Con. Che brevetto ?

Bar. Oh, mio padrone,
Un momento, e il mostrero.

Con. Ah, se qui restar non posso,
Deh, prendete. [*a parte a* Ros. *offrandole una biglietto.*

Ros. Ahime, ci guarda.

Con. Cento smanie io sento addosso.

Ros. Ah più reggere non so.

Bar. Ah, trovarlo ancor non posso,
Ma sì sì lo troverò,
Ecco quì : (*legge*) " Con la presente
" Il Dottor Bartolo, et cetera,
" Essentiamo."

Con. Eh, andate al diavolo ?

Bar. Cosa fa, signor mio caro ?

Con. Zitto là, dottor somaro !
Il mio alloggio è quì fissato,
E in alloggio quì vo star.

Bar. Vuol restar !

Con. Restar sicuro.

Bar. Ah, son stufo, mio padrone ?
Presto fuori, o un buon bastone
Lo farà di quà sloggiar.

Count. Quick, let drop your handkerchief; *aside.*
Quick, quick, for goodness' sake!
Ros. Ah, he's looking, curse upon him!
Discretion, pray, for goodness' sake!
Bar. A curse upon this drunken fellow!
Ah, with vexation I could burst.
Count. Then I go—
Bar. No, sir, not so fast;
No, you will find no quarters here.
Count. How say you?
Bar. Come, come, no reply;
I am exempt from lodging troops.
Count. Pugh! what exemption?
Bar. Oh, good sir,
A moment, and I'll show it you.
Count. Ah! if I cannot here remain,
Quick take it. [*aside to* Ros. *offering her a note.*
Ros. Ah, he looks this way!
Count. Oh, such vexation do I feel.
Ros. I scarcely can contain myself
Bar. Ah, confound it; I'm not able
To find it, but I'll look again.
Oh 'tis here: *(reads)* "We by these presents,
"Doctor Bartolo, et cetera,
"Exempt—" *Count.* Oh, go to the devil!
Bar. Oh, my dear Sir, what are you at?
Count. Silence, good Doctor assino!
I've taken up my quarters here,
And in the lodging will remain.
Bar. You will remain! *Count.* Yes, Sir, remain.
Bar. Ah, I'm resolute, good Sir;
Out of my house, or a good cudgel
Shall very soon dislodge you hence.

Con. Dunque lei—lei vuol battaglia?
Ben, battaglia le vuol dar.
Bella cosa una battaglia;
Ve la voglio or quì mostrar.
Osservate—questo è il fosso—
L'inimico voi sarete—
Attenzion (giù il fazzoletto)—
[*Piano a* Ros.
E gli amici stan di quà.
Attenzione! *Bar.* Ferma, ferma!
[*Il Conte lascia cadere il biglietto: Rosina fa cadere sopra il fazzoletto: Bartolo il osserva.*
Con. Che cos'è?—ah!
Bar. Vuò vedere.
Con. Sì, se fosse una ricetta—
Mi dovete perdonar.
Ros. Grazie, grazie.
Bar. Grazie al diavolo!
Vuò saper cotesto imbroglio.
Con. Qualche intrigo di fanciulla.
Ros. (Ah, cambiar potessi il foglio!)
Bar. Vuò veder. *Ros.* Ma non è nulla.]
Bar. Quà quel foglio; presto quà!
[*Escono da una parte* Basilio, *e dall'altra* Berta.
Bas. Ecco quà—oh, cosa vedo!
Bar. Il Barbiere—oh, quanto gente.
Ber. Quà quel foglio, impertinente!
A chi dico—presto quà!
Ros. Ma quel foglio che chiedete,
Per azzardo m' è cascato,
E' la lista del bucato—
Bar. Ah, fraschetta presto quà!
[*lo strappa con violenza, e legge.*
Ah, che vedo? ho preso abbaglio;—
È la lista; son di stucco;
Ah, son proprio un mamalucco,
Ah, che gran bestialita!
Ros. Bravo, bravo! il mamalucco.
Con. Che nel sacco entrata è già.

Count. Then you—you wish to battle with me ?
Well, we'll begin without delay.
A charming thing a battle, truly ;
I'll give you a specimen.
Look—we'll suppose this is the trench
And you shall be the enemy—
Now mark me—(drop your handkerchief.) [*Softly to Rosina.*
And our friends are stationed there.
Now mark me ! *Bar.* Hold, hold !

[*The Count lets fall the note ; Rosina throws her handkerchief upon it ; Bartolo observes it.*

Count. What's this ?—eh ! *Bar.* Let me see.
Count. Yea, were it a prescription—
But, Sir, you'll pardon me.
Ros. Thanks ! *Bar.* Thanks to the devil !
This trick I am resolved to know.
Count. Some little childish love affair.
Ros. (Ah, if I could but change this paper !)
Bar. Come I will see it. *Ros.* Oh, 'tis nothing.
Bar. Give her the paper ; quick, I say !

[*Enter on one side Basilio, on lhe other Bertha.*

Bas. Look here—what do I see !
Ber. The Barber—ah, what folks are here !
Bar. The paper, Miss Impertinence !
Whom do I speak to—give it here ;
Ros. The paper you're resolved to see,
Which dropp'd by chance from out my hand,
Is but a list of linen.
Bar. Quick, hussey, give it here.
[*snatches it violently and reads.*
Ah, what see I ? I'm mistaken ;—
'Tis sure a list ; I'm petrified ;
Ah, what a simpleton am I ;
Ah, what immense stupidity.
Ros. Bravo ; a simpleton indeed.
Count. Caught at last in his own snare.

Bar. Non capisco ; son di stucco ;
Qualche imbroglio qui ci stà.
Ros. Ecco quà ; sempre un' istoria ; [*piange.*
Sempre oppressa, e maltrattata ;
Ah, che vita disperata !
Non la sò più sopportar.
Bar. Ah, Rosina ;—poverina !—
Con. Via quà tu ; cosa le hai fatto ?
Bar. Genti, ajuto ! soccorretemi !
Ros. Ma che tatevi.—*Con.* Lasciatemi
Tutti. Genti, ajuto, per pietà.

SCENA XII.

Figaro, entrando con bacile sotto il braccio, e detti.

Fig. Alto là ! alto la !
Che cosa accadde, signori miei ?
Che chiasso è questo, eterni Dei !
Già sulla piazzo a questo strepito
S' è radunatto mezza città.
(Signor, giudizio per carita !)
Bar. Questo à un birbante. *Con.* Questo è un briccon
Bar. Ah, disgraziato ? *Con.* Ah, maledetto !
Fig. Signor Soldato, porti rispetto ;
O questo fusto, corpo del diavolo !
Or le creanze te insegnerà.
Con. Brutto scimiotto ! *Bar.* Birbo malnato !
Tutti. Zitto, Dottore. *Bar.* Voglio gridare.
Tutti. Fermo, signore. *Con.* Voglio ammazzare
Tutti. Fate silenzio, per carità ;
[*si ode bussa con violenza alla porta.*
Zitti, chi battono ?—chi mai sarà ?

Bar. What may this mean? I'm petrified;
There must be some coufusion here.
Ros. 'Tis always so; some fresh complaint
[*weeps.*
Always oppressed, ill treated thus;
How wretched is the life I lead!
I can no longer bear with it.
Bar. Ah, my Rosina;—poor dear thing;—
Count. Away, what have you done to her?
Bar. Help, help, good people;
Ros. Nay, nay, be quiet. *Count.* Leave me.
All. Help, help, for mercy's sake.

SCENE XII.

Figaro entering with a basin under his arm, and the above.

Fig. Holloa, holloa, here! [people?
Pray what has happened, my good
What clamour's this, eternal Gods!
The tumult has together drawn
Half of the city to this street.
(Prudence, Sir, for goodness sake!)
Bar. This is a rogue. *Count.* This is a knave.
Bar. Ah, the scoundrel! *Count.* Ah, the rascal.
Fig. Good Mr. Soldier, have a care;
Or devil take me, if this basin
Shall not teach you better manners.
Count. You ugly imp! *Bar.* You low-born wretch!
All. Peace, Doctor. *Bar.* I'll not hold my peace.
All. Hold, sir. *Count.* I'll kill him outright.
All. Silence, for goodness sake.
[*a violent knocking is heard at the door.*
Hush, who knocks there?—who can it be?

Fig. Chi è? *Coro.* (*di dentro*). La forza;
Tutti. La forza;—oh diavolo!— [aprite quà.
Bar. L' avete fatta! *Con.* Niente paura.
Bar. Vengan pur qua. *Tutti.* Questa avventura
Ah, come diavolo mai finirà?

SCENA ULTIMA.

Un Ufficiale con Soldati, e detti.

Uff. Fermi tutti! niun si muova!
Miei signori, che si fa?
Questo chiasso donde è nato?
La cagione, presto quà.
Con. La cagione. Bar. Non è vero.
Con. Sì signore. *Bar.* Signor nò.
Con. E' un birbante. Bar. E' un impostore.
Uff. Un per volta. Bar. Io parlevò;
Questo Soldato m' ha maltrattato.
Ros. Il poverino cotto è dal vino.
Bar. Cava la sciabòla, parla d' uccidere.
Fig. Io son venuto qui per dividere.
Uff. Fate silenzio;—che intesi gia?
Siete in arresto; fuori di quà. [*al Con.*
Con. Io in arresto? io?—fermi, olà.

Mostrando l' Uffiziale segretamente l' ordine di Grande di Spagna. L' Uffiziale e i Soldati si ritirono: Tutti restono attoniti.

Ros. Bar. Freddo ed immobile come una statua,
Fiato non restami da respirar.
Con. Freddo ed immobile come una statua,
Fiato non restagli da respirar.
Fig. Guarda D. Bartolo; sembra una statua:
Ah, ah, dal ridere sto per crepar;
Bar. Mio Signore. *Coro.* Zitto tu;
Bar. Ma un Dottore. *Coro.* Oh non più;
Bar. Ma se lei. *Coro.* Non parlar.

Bar. Who is it? *Cho.* (*within*) The police; open the doors.
All. The police!—oh, the devil!
Fig. You've done it now!
Count. Oh, never fear.
Bar. Let them come in. *All.* How the deuce Will this adventure terminate!

SCENE THE LAST.

An Officer with Soldiers, and the above.

Off. Hold here! let no one stir!
Good sirs, what means all this?
Whence springs this terrible uproar?
Quck, let me know the reason straight.
Count. The reason. *Bar.* 'Tis not true—
Count. Yes, sir. B*ar.* No, sir—
Count. He's a scoundrel. *Bar.* He's an impostor,
Off. One at a time. B*ar.* I will explain it!
This soldier has ill-treated me—
Ros. The poor man, overcome with wine—
Bar. Drew his sword—spoke of killing me.—
Fig. I came to part the combatants.—
Off. Silence, I say, what is't I hear?
You are arrested; off with him.
Count. I arrested? I? Hold, look you here!

(*Showing the Officer the Order of the Grandees of Spain. All remain astonished.*)

Ros. Bas. Cold as a statue, motionless,
Bar. I have not power to breathe.
Count. Cold as a statue, motionless,
He has not power to breathe.
Fig. Like a statue stands Don Bartolo;
Oh, I shall die laughing at him.
Bar. But, sir. C*ho.* Silence!
Bar. But for a Doctor. C*ho.* Peace, no more.
Bar. Should you only—C*ho.* Hold your peace.

Bar. La vorrei. *Coro.* Non gridar.
a 3. Ma se noi. *Coro.* Zitti voi;
a 3. Ma se poi. *Coro.* Pensiam noi,
Vada ognun pe' fatti suoi;
Si finisca d' altercar.
T. Mi par d'esser con la testa
In un orrida fucina,
Dove cresce, e mai non resta
Delle incudina sonore
L'importuno strepitar,
Alternando, questo e quello
Pesantissimo martello;
Fa con barbara armonia
Muri e volte rimbombar;
E il cervello poverello,
Già stordito, sbalordito,
Non ragiona, si confonde
Si riduce ad impazzar.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Camera in Casa di Don Bartolo.

Bartolo solo, Il Conte travestito da Maestro di Musica.

Ma vedo il mio destino! quel soldato.
Per quanto abbia cercato,
Niun lo conosce in tutto il regimento,
Io dubito—oh cospetto! che dubita?
Scommetto, che dal Conte Almaviva
È stato quà spedito quel signore,
Ad esplorar della Rossina il core.
Nemmeno in casa propria
Securi si può star;—ma io—chi batte?
Ehi, chi è di la?—battono, non sentite?
In casa io son, non ho timore, aprite.

Bar. I could wish you—
Cho. Hold this outcry.
a 3. But if we—*Cho.* Silence all!
a 3. But if then—*Cho.* We all think of it.
Go each about his business,
And let the altercation end.
All. It sems as this head of mime
Were in a Blacksmith's horrid forge.
Where, with increasing din,
The horrid anvils ring
In ceaseless peal around.
The ponderous hammers swing
In dread alternate row;
And with their deafening clang
Make walls and vaults rebound;
While the poor distracted brain,
Rendered dizzy by the sound,
Finds reason in confusion drowned,
And is well nigh to madness driven.

End of Act First.

ACT SECOND.

SCENE I.

A Room in Don Bartolo's House.

Bartolo alone The Count disguised as a Music Master.

Do but behold my destiny! that soldier,
As far as I can learn,
Is known to not a soul in the whole regiment.
I doubt—but zounds, why doubt?
I'd wager that this same Count Almaviva
Did send the same pretended officer
To sound Rosina's heart.
Not e'en in one's own house
Is one secure; but I—who knocks?
Ho there, within! don't you hear, some one knocks?
Why fear in my own house? open the door.

Con. Pace e gioja il ciel vi dia!
Bar. Mille grazie ; non s'incommodi.
Con. Gioja e pace per mille anni
Bar. Obbligato in verità,
(Questo volto non m' è ignoto,
Non ravviso—non ricordo—
Ma quel volto—ma quell' abito—
Non capisco chi sarà.)

Con. (Ah, se un colpe è andato a vuoto
A gabbar questo balordo ;
La mia nuova metamorfosi
Più propizia a me sarà
Gioja, e pace, pace e gioja.

Bar. Ho capito. (Oh ciel, che noja!)
Con. Gioja e pace ; ben di cuore.
Bar. Basta, basta, per pietà!
(Ma che perfido destino ;
Tutti quanti a me davanti:
Che crudel fatalità!)

Con. (Il vecchion non mi conosce:
Oh mio sorte fortunata!
Ah, mio ben! fra pochi istanti
Parlarem con libertà.)

Bar. Insomma, mio Signore,
Chi è lei, si può sapere? *Con.* Don Alonzo.
Professore di musica, ed allievo di Don Basilio.
Bar. Ebbene? *Con.* Don Basilio
Sta male, il proverino, ed in sua vece—
Bar. Sta mal! corro e vederlo.
Con. Piano, piano ; non è mal cosi grave.
Bar. (Di costui non mi fido.) Audiamo, andiamo.
Con. Ma Signore— *Bar.* Che c'è?
Con. Voleva dirvi— *Bar.* Parlate forte.
Con. Ma— *Bar.* Forte vi dico.
Con. Ebben, come volete. (*alzando la voce.*
Ma chi sia Don Alonzo apprenderete ;
Vo' dal Conte Almaviva— *Bar.* Piano, piano.
Dite, dite ; v'ascolto. *Con.* Il Conte—

Count. May heaven send you peace and joy!
Bar. A thousand thanks; don't trouble yourself.
Count. Joy and peace for years by thousands.
Bar. In truth I am obliged to you,
(That face is not unknown to me;
I recollect not, can't remember;
But that countenance, that dress—
I can't devise how it can be.)
Count. (If I before was unsuccessful
In gulling this same simpleton,
This my new metamorphosis
Perhaps may more successful prove)
Joy and peace, and peace and joy.
Bar. I hear you (what annoyance this!)
Count. Joy and peace with all my heart.
Bar. Enough, enough, for pity's sake!
(See what a wretched fate is mine;
For the whole world conspires against me!
What cruel destiny!)
Count. (The old fellow knows me not;
Oh, how fortunate for me!
A few short moments more, my love,
And we shall speak without restraint.)
Bar. In one word, Sir,
Who are you? may I know? *Count.* Don Alonso,
Professor of music, and pupil of Don Basilio.
Bar. Well? *Count.* Don Basilio,
Poor man, is taken ill, and in his stead—
Bar. Taken ill, say you? I will run and see him.
Count. Oh, gently; 'tis no serious illness.
Bar. (I do distrust this fellow.) Come, let's go.
Count. But, Sir— *Bar.* Well, what?
Count. I was about to say——
Bar. Speak out.
Count. But —— *Bar.* Speak out, I say.
Count. Well, as you wish (*raising his voice.*
Then know who Don Alonso is; I come
From the Count Almaviva. *Bar.* Softly, softly.
Speak, speak! I hear you. *Count.* The Count——

Bar. Piano, per carità. *Con*. Stamane,
Nella stessa locanda era meco d'alloggio.
Ed in mie mani per caso capitò questo biglietto.
Dalla vostra pupilla a lui diretto.
Bar. Che vedo ? è sua scrittura !
Con. Don Basilio, occupato col curiale
Nulla sà di quel foglio, ed io per lui
Venendo a dar lezione alla ragazza,
Volea farmene un merito con voi—
Perchè—con quel biglietto—
S' potrebbe— *Bar*. Che cosa ? *Con*. Vi diro
Si io potessi parlare alla ragazza,
Io creder—verbigrazia—le farei credere
Che me lo diè del Conte un' altra amante
Prova significate
Che il Conte di Rosina sì fa gioco
E percio, *Bar*. Piano un poco ; una calunnia ?
Or sì, vi riconosco bravo e degno scholare
Di D. Basilio : io saprò come meritar
Ricompensar si bel suggerimento.
Vò a chiamar la ragazza : poichè tanto
Per me v'interessate, mi raccommando a voi.
Con. Non dubitate. L'affare del biglietto
Dalla bocca mi è uscito non volcado,
Ma come far ? senza di un tal ripiego
Mi toccava andar via come un baggiano.
Il mio disegno a lei ora paleserò
S' ella acconsente io son felice appieno,
Eccola. Ah, il cor sento balzarmi in seno !

SCENA II.

Bartolo, Rosina, e detto ; indi Figaro, e poi Don Basilio.

Bar. Venite Signorina ; Don Alonzo,
Che qui vedete, or vi darà lezione.

Bar. Softly, for goodness' sake.
Count. This morning
To the same lodging did he come with me,
And in my hands by chance there fell this note
Directed from your ward to him.
Bar. What do I see ? It is indeed her writing.
Count. Busied with a lawyer, Don Basilio
Knows nothing of this letter ; and as I
Am come to give a lesson in his stead
To the young lady, I would make a merit
With you, because by means of that same note
You might —— *Bar.* Might what ?
Count. I'll tell you.
Could I but speak a word to the young lady,
I think, by your good leave, that I could make her
Believe 'twas from a mistress of the Count's
I had it ; sure a tolerable proof
That she is made a fool of by the Court,
And therefore—*Bar.* Softly, hold ; a calumny!
Oh, yes, I see you are a worthy scholar
Of Don Basilio ; and I shall know
How to reward so happy a suggestion,
I'll go and call the girl ; and since you take
Such interest in me, I repose in you.
Count. Ne'er doubt me. This affair about the
Note slipped from my tongue against my will ;
But what was I to do ? without some trick
I should have gone my ways just like a blockhead.
My plan I will now reveal to her ;
If she consent, then I am completely happy.
She comes. How beats my heart within my bosom.

SCENE II.

Bartolo introducing Rosina, and the above ; then Figaro and afterwards D. Basilio.

Bar. Come Signorina ; Don Alonzo,
Whom you see here, is come to give your lesson.
Ros. Ah ! [*starting*] *Bar.* What's the matter ?

Ros. È un granchio al piedè. *Con.* Oh nulla.
Sedete a me vicin, bella fanciulla;
Se non vi spiace, un poco di lezione,
Di Don Basilio in vece, vi darò.

Bos. Oh, col più gran piacer la prendero.
Con. Che vuol cantare?
Ros. Quel che lei aggrada.
R*ar.* Or, ben; dunque sentiamo.
Ros. Eccolo quì. C*on.* Da brava, incominciamo.
[*Rosina canta qualche aria scelta per li occasione.*
Con. Bella voce! Bravissima!

Ros. Oh, mille grazie. B*ar.* Certo, bella voce,
Ma quest' aria, cospetto! e assai nojosa.
La musica a miei tempì era altra cosa.
O, quando, per esempio, cantava Cafariello
Quell' aria portentosa! là, là, là:
Sentite, Don Alonzo; eccola quà.
Quando mi sei vicina, amabile Rosina
(L' aria dicea Giaunina—ma io dico Rosina)
Il cor mi balza in petto, mi balla un minuetto.
Bravo, Signor Barbiere!
[*a Fig. chi entra contrafacendolo.*

Fig. Eh, niente affato; scusi sue debolezze,
Bar. Ebben gridone, che vieni a far?
Fig. O bella! vengo a farvi la barba: oggi vi tocca.
Bar. Oggi non voglio.
Fig. Oggi non vuol? dimani non poss'io.
Bar. Perchè?

Fig. Perchè ho da fare, E poi, e poi, che serve?
Doman non posso.

Bar. Orsù meno parole; oggi non vuo far barba.

Fig. Ma, che mi avete preso
Per un qualche barbier da contadine?
Chiamate pur un altro; io me ne vado.

Bar. Che serve? a mono suo, vedi che fantasia!
Va in camera pigliar la biancheria
No; vado in stesso.

Ros. The cramp has seized my foot. *Count.* Oh,
There, sit down by my side, fair lady; [nothing.
It tis not disagreeable, I'll give you
A little lesson instead of Don Basilio.

Ros. Oh, I shall take it with the greatest pleasure.

Count. What will you sing?

Ros. Whate'er you please.

Ber. Well, come; let us hear something.

Ros. Here it is. *Count.* Well, let us begin with [spirit.

Rosina sings some air chosen for the occasion.

Count. Bravissima! a fine voice truly!

Ros. A thousand thanks. B*ar.* Yes, truly a fine
But then, good Lord! that air is very tiresome. [voice.
In my time, music was another thing.
Oh, when, for instance, Cafariello sung
That wonderful air! la, la, la.
List, Don Alonzo; I will give it you,
When thou art near, Rosina dear,
(The air says Gianna, but I say Rosina)
My heart, bounds in my breast, dancing a minuet,
Bravo, Mr. Barber! [*To Fig, who enters mimick-* [*ing him.*

Fig. Oh, sir, no harm? excuse this piece of folly.

Bar. Well, rogue, what are you come to do?

Fig. To do? to shave you; this, sir, is your
Day. B*ar.* Oh, not to-day.

Fig. Why not to-day? to-morrow I cannot
Come. B*ar.* And why?

Fig. Why, I'm engaged. And then, and then,
What matters it? I cannot.

B*ar.* Come, come, have done; I'll not be
Shaved to-day.

Fig. What, do you treat me, then,
As some poor miserable country shaver?
E'en find some other person; I am off.

B*ar.* Well, well, what matters it? it is his way,
Whimsical dog! fetch from my room the cloth:
No; I will go myself.

Fig. Ah, se mi dava in mano
Il mazzo della chiava, ero a cavello!
Dite non è fra quelle
Da chiave che apre quella gelosia?

Ros. Si, certo: è la piu nuova.

Bar. Ah, son pur buona
A lasciar qui quel diavol di barbiere;
Animo, va tu stesso;
Passato il corridor, sopra l'armario
Il tutto troverai; baba non toccar nulla

Fig. Eh! non son matto; (allegri)
Vado e torno. Il colpo e fatto!

Bar. E quel briccon, che al Conte [*al Conte.*
Ha portato il biletto di Rosina.

Con. Mi sembra un imbroglien di prima sfera.

Bar. Eh! a me non me la ficca. [*si sente ru-*
Ah, disgraziato me. [*more di dentro.*

Ros. Ah, che rumore?

Bar. Ah, che briccon! me le diceva il core
[*Entra*] Tutto mi ha ratto tutto! [*retornando.*
Sei platti, otto bicchieri, una terrina—

Fig. Vedete che gran cosa: ad una chiave
Se mai non m'attaccava per fortuna.
Per quel maledettissimo corridor cosi oscuro,
Spezzato mi sarei la testa al muro,
Tiene ogni stufa al bujo e poi e poi—

Bar. Oh, non più.

Fig. Dunque andiam (Guidizio) *Bar* (*sa sedi a farse redere; in questo entra Basilio.*

Ros. (Don Basilio!) *Con.* (Cosa veggo!

Fig. (Quale intoppo!) B*ar.* Come quà?

Bas. Servito di tutti quanti.

Bar. Che vuoi dir tal novita?

Con. Fig. (Quì franchezza, ci vorra.)
Ros. (Ah di noi che ma sarà!)
Bar. Don Basilio, come state?
Bas. Come sto?

Fig. (Would he but give me that bunch of keys,
All would go swimmingly! say, is it not among
Them he keeps the key that opens this balcony?)
Ros. Yes, sure, the newest.
Bar. (I am mighty wise to leave that devil of a
Barber here!) Here, go yourself;
(*gives the key to* FIG.
Pass yonder corridor, and on the shelf
You will find all; but have care, touch nothing.
Fig. Eh! I am not a fool: (oh, joyful)
I'll be back instantly (the blow is struck).
Bar. That is the rascal, sir, who brought [*to*
The letter of the Count to Rosina. *the Count*.
Count. He seems a very adept in intrigue.
B*ar*. Eh! all wo'nt do, he's not a match for me.
[*a noise is heard within*.
Ah, I'm undone!
Ros. What can that clatter mean?
Bar. Ah, rascal! yes, I felt my heart misgive
Me! [*goes in*.] Ah, he has broken everything!
[*returning*] Six plates, eight basins, one tureen.
Fig. A mighty matter, truly! if this key
I had not by good fortune hit upon
In that same cursed gloomy corridor,
I should have broke my head against the wall,
He keeps his room so dark; and then, and then.
Bar. Well, then, to business.

He seats himself to be shaved; at this moment enters BASILIO.

Ros. (Don Basilio!) *Count*. (What do I see?)

Fig. What an encounter! B*ar*. How is this?

Bas. A good day to all you.

Bar. What may this wonder mean?

C*ount*. F*ig*. (There's assurance wanted here.)

Ros. Alas, what will become of us!

Bar. Basilio, how dost thou find thyself?

Bas. How find myself?

Fig. Oi, che s'aspetta
Questa barba benedetta !
La faciamo sì o nò ?
Bar. Ora vengo. E il curiale— [*a Bas.*
Bas. Il curiale !
Con. Io gli ho narrato
Che già tutta è combinato ; non è ver ?
Bar. Sì : tutto io so,
Ma, Don Bartolo, spiegatemi,
Con. (*interrompendolo*) Ehi, Dottore, una parola,
Don Basilio, son da voi—
Ascoltate un poco quà,
(Fate un pò ch'ei vada via, [*a Fig.*
Ch'ei ci scorpra ho gran timore.)
(Della tettera, signore, [*piano a Bar.*
Ei l'affare ancor non sà.)
Colla febbre Don Basilio,
Chi v'insegna a passeggiore ?
Bas. Colla febbre.
Fig. E che vi pare ?
Siete giallo come un morto.
Bas. Come un morto ?
Fig. Bagatella. [*tastandogli il polso.*
Cospetton, che tremarella,
Questa è febbre scarlattina.
Con. Via, prendete medicina.
[*da a Bas. una orsa.*
Fig. Presto, presto, andate a letto.
Con. Voi paura in ver mi fate.
Bar,Ros. Dice, andate a letto.
Tutti. Presto, andate a riposar.
Bas. (Una borsa ? andate a letto
Ma che tutti sian d'accordo.)
Tutti. Presto, a letto !
Bas. Eh, non son sordo,
Non mi faccio più pregar.

Fig. Why this delay?
This confounded beard of yours!
Shall I operate or no?
Bar. I come directly—and the lawyer—
[*to* Bas.
Bas. The Lawyer!
Count. Yes, I've told him
That all's settled; is it not so?
Bar. Yes, yes, I know it all:
But, Don Bartolo, explain.
Count (*interrupting him*). Doctor, a word with
Don Basilio, I am with you— [you.
Here, a moment just with you.
[*to* Bar.
(Try and get him off, I fear [*to Fig.*
He will else discover all.)
(Of the affair, sir, of the letter,
[*softly to* Bar.
Recollect he nothing knows.)
With this fever, Don Basilio,
Pray who bade you walk abroad?
Bas. With a fever?
Fig. Yes, how comes it?
You are as yellow as a corpse!
Bas. As a corpse?
Fig. A pretty joke! [*feeling his pulse.*
Zounds, here's a galloping pulse!
'Tis certainly the scarlet fever!
Count. Go home, take medicine.
[*gives* Bas. *a purse.*
Fig. Quick, quick, home to bed.
Count. In truth, I am alarmed for you.
Bar. *Ros.* Take his advice, go home to bed.
All. Quick, away, repose yourself!
Bas. (A purse!—and go home to bed!—
They all appear of the same mind.)
All. Quick, to bed!
Bas. Oh! I'm not deaf;
I'll follow your advice.

Fig. Che color—eh!

Con. Che brutta cera!

Bar. Brutta cera!

Con. Fig. Oh, brutta assai.

Bas. Dunque vado.

Tutti. Andate, andate,
Buona sera, mio signore;
Pace, gioja, e sanità.
(Maledetto seccatoro!)
Presto, andate via di quà.

Bas. Buona sera—ben di cuore—
Obbligato—in verità.
(Ah, che in sacro va il tutore!
Non gridate, intesi già [*Parte e ritorna.*
Fig. Son qua. *Bar.* Stringi bravissimo,
Con. Rosina, deh ascoltatemi.
Ros. V' ascolto eccomi quà.
[*fingendo studiar la musica.*
Con. (A mezza notte in punto a prendervi quì siamo;
Or che la chiave abbiamo, non v' è dà dubitar.]
Fig. Ahi, ahi. *Bar.* Che cosa è stato?
Fig. V'è non so che nell' occhio;
Guardate, non toccate—soffiate per pietà.
Ros. A mezza notte in puto, annima mia, t'aspetto
E già l' istante affretta che teco m' unira).
Bar. Ma lasciami vedere.
Fig. Vedete; chi vi tiene? [vi voglio,
Con. Ros. Do, re, mi, fa sol, la. *Con.* Ora avvertir
Cara, che il vostro foglio perchè.
[*Bartolo si alza, e si avvicina agli amanti.*
Non fosse inutile il mio travestimento—

Bar. Ma bravi, ma bravissimi! ma bravi in verita;
Bricconi, birbanti; ah, voi, tutti quanti
Avete giurato di farmi crepare.
Uscite, fuafanti; vi voglio occoppar.
Di rabbia, di sdegno mi sento mi crepar.

Fig. What colour ?
Count. What a rueful visage !
Bar. A rueful visage !
Count. Fig. Rueful, truly.
Bas. Then I go.
All. Yes, go ; yes, go.
Good evening, my dear sir ;
Peace, joy, and health to you.
(A curse upon him, what a torment !)
Quick, away from hence, away !
Bas. Good evening, sirs, with all my heart—
I am obliged—in every truth.
(The guardian is in the trap !)
Don't clamour so, I hear full well.
[*goes and returns again.*
Fig. I'm here. *Bar.* Work away bravely.
Count. Rosina, now attend to me.
Ros. I'm all attention, sir.
(Pretending to be at their musical studies.)
Count. (Precisely at midnight we'll take you hence ;
Now that we have the keys, there is no fear.)
Fig. Ahi, ahi ! *Bar.* What's the matter ?
Fig. Ah, there is something in my eye ;
Look, but don't touch it—pray blow into it.
Ros. Precisely at midnight I will expect you ;
The hour approaches shall unite us, love.)
Bar. Come, let me look !
Fig. Well, look ; who hinders you ?
Count, Ros. Do, re, mi, fa, sol, la (Now I'll explain
About your letter ; then the fact is this :
[*Bartolo rises and approaches the lovers.*]
That my disguise might not be useless, I —)
Bar. Oh, excellent, most excellent, in truth !
You villains, scoundrels ! ye have all
Conspired to hasten on my end.
Rascals, avaunt ! I'll be the death of you.
With rage, with fury, I am almost burst.

Con. } L' amico delira, la testa gli gira :
Ros. } Dottore tacete, vi fate burlar ;
Fig. } Tacete, partiamo ; non serve a glidar.
(Intesi ci siama, non v' è a replicar. [*partono.*

SCENA III.

Berta sola.

Sempre gridi e tumulta in questa casa,
Si litiga, si piange, si minaccia,
Non v è un' ora di pace
Con questo vecchio avaro e brontolone :
Oh che casa ! Oh che casa di confusione !
Il vecchietto cerca moglie ;
Vuol marito la ragazza ;
Quello feme, questa è pazza :
Tutti e due son da legar.
Ma che cosa è questo amore,
Che fa tutti delilar ?
Egli è un male universale,
Una smania, un pizzicore,
Un sollecito, un tormento ;
Poverina ! anch' io lo sento,
Ne sò come rimediar.
Ah vecchiaia maledetta ;
Son da tutti disprezzata ;
E arrabiata—disperata,
Mi convien cosi crepar. [*Parte.*

SCENA IV.

D. B*artolo, introducende D. Basilio.*

Bar. Dunque voi Don Alonso non conoscete [affatto ?
Bas. Affatto. *Bar.* Oh, certo
Il Conte lo mandò ; qualche gran trama
Qui si prepara. *Bas.* Io dico
Che quel garbato amico era il Conte in persona.

Count. The good man raves, his head is turned ;
Ros. Hush, Doctor, don't expose yourself.
Fig. Peace, let us hence ; this clamour's vain.
(We are agreed, there needs no more.) [*Exeunt.*

SCENE III.

Bertha alone.

There's nought but noise and uproar in this house ;
Nought but disputing, weeping, threatening.
There's not a single hour of peace
With this old avaricious wrangling fellow.
Oh, what a house of dire confusion this !
The fond old dotard seeks a wife,
The merest girl sighs for a husband ;
The one is mad, the other raves,
A straight jacket suits them both.
But what can this same love be
That makes all the world go mad ?
It is a universal ill,
A thing that wounds, that tickles too ;
A thing that pesters, that torments ;
Unhappy me ! I feel it too,
Nor know what remedy to find.
Ah, old age, thou curse of life,
I am now the scorn of all ;
And furious—desperate, I feel
Ready with chagrin to burst. [*Exit.*

SCENE IV.

D. Bartolo, introducing D. Basilio.

Bar. Then you know nothing of this Don Alonzo?
Bas. Nothing at all. *Bar.* Oh, certainly
He was sent hither by the Count ; some scheme's
In preparation. *Bas.* I've no doubt,
This pretty fellow was the Count in person.

Bar. Il Conte. *Bas.* Il Conte.
(La borsa parla chiaro).
Bar. Sia chi si vuole ; amico, dal notaro
Vo in questo punto andare, in questa sera
Stipular di mie nozze io vo' il contratto.
Bas. Il notar ! siete matto ; piove a torrenti, e poi
Questa sera il Notaro e' impegnato con Figaro ;
Il barbiere marita una sua nipote.
B*ar*. Una nipote ?—che nipote?—il barbiere
Non ha nipote. Quì v' è qualche imbroglio.
Questa notte i bricconi me la vogliono far.
Presto, il notaro qua venga sull' istante ;
Ecco la chiave dal portone ; andate presto per carità.
Bas. Non temete ; in due salti io torno quà.
[*Parte.*

SCENA V.

Don Bartolo, indi Rosina.

Bar. Per forza o per amore,
Rosina avarà da cedre, cospetto !
Mi vienne un altra idea ; quasto biglietto
Che scrisse la ragazza al Conte Almaviva,
Potria servir—che colpo da maestro !
Don Alonso, il briccone,
Senza volerlo mi diè l' armi in mano.
Ehi, Rosina, Rosina ! Avanti, avanti ;
Del vostro amante io vi vuò dar novella. [*Entra* Ros.
Provera sciagurata, in verità
Collocaste assai bene il vostro affetto !
Del vostro amor sappiate
Ch' ei si fa gioco in sen d' un altro amante ;
Ecco la prova. *Ros.* Oh cielo ! il mio biglietto !
Bar. Don Alonso e il Barbiere
Congiuran contro voi ; non vi fidate.
In potere del Conte d' Almaviva
Vi vogliono condurre. *Ros.* (In braccio a un' altro !
Che mai sento—ah Lindoro :—ah traditore :
Ah sì—vendetta : e vegge quell' empio chi è Rosina.)

Bar. The Count. *Bas.* The Count
(This purse speaks very clearly).
Bar. Well, be he who he may ; hasten, my friend,
This very moment to the notary.
This night the marriage contract shall be signed.
Bas. The notary! you're mad ; it rains in torrents ;
Besides, this very night the notary is engaged
With Figaro, who gives his niece in marriage.
Bar. His niece ? what niece ? the barber
Has got no niece. There is some trickery here.
This very night the scoundrels plot my ruin.
Haste, call the notary this instant here ;
Here is the street key, quick ; for goodness sake.
Bas. Fear not : two moments and I'm here again.
[*Exit.*

SCENE V.

Don Bartola, then Rosina.

Bar. Either by force or love,
Rosina must be his, a pretty joke !
I have another thought ; this note
Which the girl wrote to this Count Almaviva,
May serve my purpose—what a clever thought !
That rascal Don Alonzo without knowing
Has placed these weapons in my hands.
Ho, there, Rosina ! come this way, this way ;
[*Enter Ros.*
I have some news to give you from your lover.
Yes, poor unhappy girl, thou hast forsooth,
Bestowed most nobly thy afiections !
Know then, that in another mistress's arms
He makes his sport of your fond foolish love ;
Behold the proof.—*Ros.* Oh, heavens ! my note ?
Bar. This Don Alonzo and the Barber
Conspire against you ; do not trust to them ;
Into the power of the Count Almaviva
They would betray you.—*Ros.* (To another's arms!
What do I hear !—ah Lindor !--ah betrayer!—
Yes—vengeance ! let the wretch see who I am ?
Did you not say, sir, you would marry me ?

Bar. E il voglio. *Ros.* Ebben, si faccia;
Io son contenta; ma all' istante; udite;
A mezza notte qui sarà l' indegno.
Con Figaro il barbier; con lui fuggire,
Per sposarlo io voleva. B*ar*. Ah, scellerati!
Corro a sbarrar la porta. *Ros.* Ah, mio signore!
Etran per le finestre; hanno la chiave.

Bar. Non mi muovo di quì.
Ma—e se fossero armati? figlia mia,
Poichè ti sei sí bene illuminata,
Facciam cosi: ti chiudi a chiave in camera,
Io vo' a chiamar a forza.
Diro che son due ladri, e come tali—
Corpo di Bacco! l' avremo da vedere!
Figlia, chiuditi presto; io vado via. [*Parte.*

Ros. Quanto, quanto è crudel la sorte mia! [*Parte.*

Un temporale. Si vede poi aprire la gelosia, ed entrono Figaro, ed il Conte avvolto in un mantello.

SCENA VI.

Il Conte e Figaro; indi Rosina.

Fig. Al fine eccoci quà. C*on.* Figaro, dammi
Poter del mondo! Che tempo indiavolato! [man.

Fig. Tempo da innamorati. C*on.* Ehi, fammi
Dove sarà Rosina? F*ig.* Ora vedremo— [lume!
Eccola apunto. C*on.* Ah, mio tesoro!

Ros. (Respingendolo). Indietro, anima scellerata!
Io quì di mia stolta credulità venni soltano
A riparar lo scorno; a dimostrati
Qual sono, e quale amante
Perdesti, anima indegna, e sconoscente!

Bar. Yes, sure, I did.—*Ros.* Well, be it done;
I am content—but instantly—now, hear me;
At midnight will the wretch be here
With Figaro the barber; it was settled
That I should fly and marry him.
Bar. Ah, wretches!
I run to bar the door.—*Ros.* Ah, my dear Sir!
They'll enter by the window: they have the key.
Bar. I'll stir not from the spot,
But—if they should come armed?—my dearest daughter,
Since you are now so well aware of all,
Let us act thus: shut yourself in your room,
While I go straight and call in the police;
I will denounce them as two thieves, and as such,
By Bacchus! they shall see the consequences!
Child, shut yourself up instantly; I go. [*Exit.*
Ros. Alas, how cruel, cruel is my fate. [*Exit.*

A STORM. *Afterwards the veranda is seen to open, and enter Figaro and Count wrapped in a mantle.*

SCENE VI.

The Count and Figaro; afterwards Rosina.

Fig. Well, here we are at last.
Count. Your hand, Figaro.
Oh, by the powers! what a devilish night!
Fig. Yes, lover's weather this.
Count. Here, show a light,
Where can Rosina be?—*Fig.* We soon shall see;
Oh, here she is.—*Count.* Ah, treasure of my soul!
Ros. (*repulsing him.*) Stand off, wretch that thou art!
I hither come but to repair the shame
Of my too weak credulity; to show thee
Who 'tis I am, and what a mistress thou
Hast lost, thou worthless, inconsiderate man!

Con. Io son di sasso! *Fig.* Io non capisco niente!
Con. Ma, per pietá. *Ros.* Taci! fingestò amore
Sol per sagrificarmi,
A quel tuo vil Conte Almaviva.—*Con.* Al conte?
Ah, sei delusa; oh me felice! adunque
Tu di verace amore ami Lindor? rispondi.
Ros. Ah si, pur troppo!—*Con.* (Ah non è tempo
Di più celarsi,) Anima mia! ravvisa
Colui che si gran tempo
Segui tue tracce; e che per te sospira;
Che sua ti vuol, Mirami, o mio tesero!
Almaviva son io; non son Lindoro.

Ros. Ah, qual colpo inaspettato!
Egli stesso! oh ciel! che sento
Di sorpresa, di contento,
Son vicina a delirar!

Con. Qual trionfo inaspettato!
Me felice! oh bel momento!
Ah, d' amore, di contento,
Sen vicino a delirar!

Fig. Son rimasti senza fiato
Ora muojan dal contento!
Guarda, guarda, il mio talento
Che bel colpo seppe far!

Ros. Mio signor, ma voi, ma io,
Con. Ah non più, non più, ben mio
Il bel nome di mia sposa,
Idol mio! t'attende già.

Ros. Il bel nome di tua sposa!
Ah, qual gioja al cor mi dà!

Con. Dolce nodo avventurato.

Ros. Che fai paghi miei desiri;
Tu, al fin de' miei martiri
Tu sentisti, amor, pietà.

Fig. Presto andiamo! vi sbrigate!
Via, lasciate quei sospiri;
Se si tarde, i miei raggiri
Fanno fiasco in verità.

Count. I'm petrified!—*Fig.* 'Tis all a mystery!
Count. Nay, but for pity.
Ros. Peace! thou didst pretend
Regard for me, in order to betray me.
To that vile Almaviva.—*Count.* To the Count?
Ah, thou'rt deceived? oh, happy me! Then thou
Dost love Lindoro fondly! answer me.
Ros. Ah yes, too fondly!
Count. (I can no longer
Conceal myself.) My dearest life, behold him!
Behold the man who for so long a time
Has traced thy steps; who sighs for thee alone;
Who longs to call thee his: look on me, love!
'Tis Almaviva speaks, and not Lindoro.

Ros. Ah, what an unexpected blow!
Himself! Oh heavens, what do I hear?
With feelings of surprise, delight,
I am almost beside myself!

Count. What unexpected triumph this!
Oh happy me! oh, blissful hour!
Ah, with love, with soft delight,
I am almost beside myself!

Fig. Just now 'twas breathless agitation!
Now 'tis all dying with delight!
See, see, this scheming head of mine:
How happy is the hit I've made!

Ros. Dear sir—but you—but I—

Count. No more, no more, my best beloved!
The tender name of spouse shall now,
Dear idol of my heart, be thine.

Ros. The tender name of spouse! ah, how
My bosom throbs at that sweet word.

Count. & Ros. Sweet and happy bond of love,
That fulfils all my desires!
At length to all our sufferings
Hast thou, oh Love, soft pity shown.

Fig. Let us hence; bestir yourselves!
Come, come, there is enough of sighs;
If you delay, all my fine plans
Will come to nothing after all.

a 2 Dolce nodo avventurato, &c.
Figaro va al balcone.
Fig. Ah, cospetto! che ho veduto?
Alla porta, una lanterna,
Due persone, che si fa?
a 3 Zitti, zitti? piano, piano!
Non facciam più confusione;
Per la scala dal balcone,
Presto, andiamo via di quà!
Con. Che avvenne mai?
Fig. La scala— *Con.* Ebben?
Fig. La scala non v' è più— *Con.* Che dici!
Fig. Chi mai l'avrà levata?
Con. Quale inciampo crudel!
Ros. Me sventurata!
Fig. Ah, zitti! sento gente. (Ora ci siamo!)
Signor mio, che si fa?
Con. Mia Rosina, corraggio.
[*Si ritirano verso le quainte.*

SCENA ULTIMA.

Don Basilio con lanterna, introducendo un Notaro con carta in mano; Don Bartolo, un Alcade, Alguazili, e Soldati.

Bas. Entrate qui, Don Bartolo!
Fig. (È' Don Basilio.)
Con. E quell' altro?
Fig. (V'è—v'è il nostro notaro)
Allegramente! lasciate far a me.
Signor notaro, dovevate in mia casa
Stipular questa sera un contratto di nozze
Fra il Conte d' Almaviva, e mia nipote;
Gli sposi eccoli quà; avete indosso
La scrittura? benissimo!—B*as.* Ma, piano!
Don Bartolo dov' è?—*Con.* Ehi, Don Basilio!
Questo anello è per voi.

a 2. Sweet and happy bond of love, &c.
[*Figaro goes to the balcony.*
Fig. Ah, zounds! what do I see?
At the door—a lantern—
Two persons—what is to be done?
a 3. Hush, hush? softly, softly!
Let us no disturbance make;
By the ladder from the window,
Quick, let us hence away!
Count. What's happened now?
Fig. The ladder—*Count.* Well?
Fig. The ladder's gone—*Count.* What say you?
Fig. Who could have taken it away?
Count. Oh, cruel obstacle!
Ros. Ah, woe is me!
Fig. Hush! some one comes: (Where is it now!)
My dear sir, what's to be done?
Count. Courage, Rosina! *Fig.* They are here.
[*They retire to the side.*

SCENE THE LAST.

D. Basilio with a lantern, introducing a Notary with a paper in his hand; Don Bartolo, an Alcade, Alguazils, and Soldiers.

Bas. Come near, Don Bartolo!
Fig. ('Tis Don Basilio.)
Count. (And the other?) *Fig.* (It is, it is our notary.)
Cheer up, all's well! now leave the rest to me.
Good Mr. Notary, this evening at
My house you were to have drawn a marriage contract
Between Count Almaviva and my niece;
Here are the parties; say, have you indorsed
The paper?—well and good! *Bas.* But, softly!
Where is Don Bartolo? *Count.* Eh, Don Basilio,
Here, take this ring.

Bas. Ma io.—*Con.* Per voi,
Vi sono ancor due palle nel cervello,
Se v' opponete.—B*as*. Oibò! prendo l' anello.

Not. Chi firma?—*Con. e Ros.* Eccoci quà.

Con. Son testimonj
Figaro e Don Basilio, essa è mia sposa.

Fig. B*as.* Evviva!—*Con.* Oh mio contento!
Ros. Oh, sospirata mia felicità!
Tutti. Evviva! [*Entra D.* B*ar*, *come appresso.*
Bar. Fermi tutti; eccoli quà!
Fig. Colle buone, Signor.
Bar. Signor, son ladri! arrestate—arrestate!
Alc. Signore (*al* C*on*), il suo nome?
C*on.* Il mio nome? egli è quel d' un nom d'onore;
Lo sposo io son di questa—
B*ar.* Eh, andate al diavolo!
Rosina ha da esser mia, non è egli vero?
Ros. Come—debbo esser sua?
Oh, nemmen per pensiero.
Bar. Come, come, fraschetta! (Ah son tradito)
Arrestate, vi dico; e' un ladro.
Fig. Or, l' accoppo.
B*ar.* E' un bribante, e un briccone. *Alc.* Signore.
C*on.* Indietro. *Alc.* Il nome.
C*on.* Indietro dico, inpietro.
Alc. Ehi, mio Signor, ambassi quel suo tuono:
E chi è lei? C*on.* D'Almaviva il Conte io sono.
B*ar.* Insomma, io ho tutti i torti.
F*ig.* Pur troppo è cosi. B*ar* Ma tu bricone,
Tu pur tradirmi, far da testimonio.

Bas. Ah, D. Bartolo mio,
Quel Signor Conte certe ragioni ha in tasca;
Certi argomenti, a cui non si risponde.

Bar. Si, sì; ho capito tutto.

C*on.* Ebben, Dottore.

Bas. But I—*Count.* But you
Shall have two bullets through your head,
If you've a word to say. *Bas.* O give the ring.

Not. Who signs? *Count. Ros.* We're here.

Count. You, Figaro and Don Basilio,
Are witnesses this lady is my wife,

Fig. *Bas.* Long live ye! *Count.* Now I'm blessed!

Ros. Oh happiness, so long and dearly wished.
Alc. Long live ye!
Bar. Hold, all of you; behold them there;
Fig. Fair and softly, sir.
Bar. Sir, they are thieves; arrest—arrest them.
Alc. Sir (*to the Count*), your name?
Count. My name! 'tis that, sir, of a man of honour,
The husband am I of this lady.

Bar. Eh, go to the devil,
Rosina's to be mine, is it not true!
Ros. How, yours?—Oh no,
Not e'en in thought.
Bar. How, how, you hussy! (Ah, I am betrayed!) Arrest him straight, I say; he is a thief.
Fig. I shall be the death of him.
Bar. He is a rascal, he's a scoundrel. *Alc.* Sir.
Count. Stand off! *Alc.* Your name?
Count. Stand off, I say; stand off!
Alc Eh, my good sir, pray drop this lofty tone!
Who are you, say? *Count.* I am Count Almaviva!
Bar. The long and short is, I bear all the blame.
Fig. Yes, even so! *Bar.* But you, you rascal—
You to betray me thus, and turn a witness!

Bas. Ah, trust me, good Don Bartolo,
The Count has certain reasons in his purse,
Certain strong arguments bear no reply.

Bar. Yes, yes; I know it all.

Count. Well doctor.

Bar. Sì, sì ; che serve ? quel che fatto è fatto.
Andate pur che il ciel vi benedica !
Fig. Bravo, un'abbraccio ; venite quà, Dottore.
Ros. Oh noi felici.
Con. Oh fortunato amore.
Fig. Di sì felice innesto
Serbiam memoria eterna ;
Io smorzo la lanterna,
Quì più non ha che far.
Ros. Costò sospiri e pene
Questo felice istante ;
Alfin quest' alma amante
Comincia a respirar.
Con. Dell' umile Lindoro,
La fiamma a te fu accetta ;
Più bel destin ti aspetta ;
Su vieni a giubbilar !
Con. Amore e fede eterna
Si vegga in voi regnar.

FINE.

Bar. Yes, yes; what matters now? what's
Done is done. Then go your ways,
May heaven bless you both.

Fig. Bravo, but one embrace; come hither,
[doctor.

Ros. Thrice happy that we are.

Count. Thrice blessed love of ours.

Fig. Of such a happy day as this
We'll keep eternal memory!
So I put out my lantern as
I've nothing further now to do.

Ros. How many were the sighs and pangs
This happy moment cost;
At length his loving heart
Begins to breath again.

Count. 'Twas thou didst wake the flame
In humble Lindor's heart,
A happier destiny is thine,
Come, let thy heart rejoice!

Cho. May love and faith eternally
In your bosoms fix their reign!

END OF THE OPERA.

PRINTED BY J. MALLETT, 59, WARDOUR STREET, SOHO.